

Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy byłem synem u mojego ojca, pieszczochem* i jedynakiem u mojej matki, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy jeszcze mieszkałem u ojca i byłem pupilkiem u matki,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byłem bowiem synem mego ojca i <i>miłym</i> jedynakiem w oczach mojej matki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdybym był młodziuchnym synem u ojca mego, i jedynakiem u matki mojej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo i ja byłem synem u ojca mego, młodziuchnym i jedynaczkiem przed matką moją,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo i ja byłem synem mego ojca, kochanym jedynakiem matki;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy jeszcze byłem synem u mojego ojca, jako miły jednak pod opieką mojej matki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy byłem synem dla ojca, czułym i jedynym dla matki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również ja żyłem kiedyś przy ojcu jako syn, byłem jedynym ulubieńcem matki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo i ja byłem synem dla mego ojca, pieszczonym i jedynym w oczach matki mojej;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо і я був батькові послушним сином і улюбленим перед лицем матері,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdy byłem synem mojego ojca, pieszczonym jedynakiem pod opieką swej matki,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dla mego ojca bowiem okazałem się prawdziwym synem, czułym i jedynym przed obliczem mojej matki.

¹⁾ posłusznym G.